

## СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО КУРСА ДЛЯ РАЗВИТИЯ ИНФОРМАЦИОННОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ СТУДЕНТОВ – БУДУЩИХ ЮРИСТОВ

**Паранина Е. М.**

*ФГБОУ ВПО «Удмуртский государственный университет», Ижевск, Россия (426034, Ижевск, ул. Университетская, 1), e-mail: paranina\_em@mail.ru*

---

В статье актуализируется необходимость развития информационной компетентности студентов – будущих юристов, в связи с выявленным в ходе педагогического наблюдения и анкетирования недостаточным уровнем сформированности данной компетентности у студентов бакалавриата по направлению подготовки 030900 «Юриспруденция». Проанализирован Компетентностно-ориентированный план по направлению подготовки «Юриспруденция», сделан вывод о необходимости поиска путей решения данной проблемы. Рассматривается возможность развития информационной компетентности студентов – будущих юристов на материале обучения иностранному языку. Выявляется образовательный потенциал дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» в развитии информационной компетентности студентов. Приводятся результаты первичной диагностики исходного уровня информационной компетентности студентов, а также пилотажного исследования информационных умений студентов. Дается описание подхода к отбору содержания учебного курса «Иностранный язык в сфере юриспруденции».

---

Ключевые слова: информация, информационная компетентность студентов – будущих юристов, содержание.

## THE COURSE CONTENT FOR LAW STUDENTS' INFORMATION COMPETENCE DEVELOPMENT

**Paranina E. M.**

*Udmurt State University, Izhevsk, Russia (426034, Izhevsk, street Universitetskaya, 112), e-mail: paranina\_em@mail.ru*

The importance of information competence for law students is shown in this article. Monitoring and some surveys of this competence have been done, the work shows that law students have a low level of information competence. The analysis of Competence-oriented curriculum for future LLB is given. The necessity of this problem solving is considered. The possibility of law students' information competence development by means of language study is discussed in this article. Educational resource of the course for information competence development is provided. The work shows the research results of students' information competence level. Selection of the content for the course «Foreign language in the field of law» is clarified.

---

Key words: information, information competence of law students, content.

### Введение

Предметом данной статьи является описание подхода к отбору содержания учебного курса «Иностранный язык в сфере юриспруденции», основная цель которого – развитие информационной компетентности студентов-юристов.

ФГОС ВПО по направлению подготовки 030900 Юриспруденция [6] представляет в качестве результата изучения дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» овладение студентами бакалавриата необходимыми навыками профессионального общения на иностранном языке (ОК-13), при этом отсутствуют требования к содержанию данной дисциплины, что в совокупности не вносит ясности при планировании педагогической деятельности.

В содержании учебного курса необходимо учитывать не только требования ФГОС, но и социальный заказ общества. В свете обширного внедрения информационно-компьютерных технологий во все сферы общества, а также постоянного обновления информации и открытого доступа к ней, принципиальное значение для любого специалиста имеет умение использовать Интернет-среду для систематического пополнения знаний по профессии. То есть современный специалист должен владеть основными методами, способами и средствами получения, хранения, переработки информации, имеет навыки работы с компьютером как средством управления информацией (ОК-11); способен работать с информацией в глобальных компьютерных сетях (ОК-12) [6]. Согласно ФГОС ВПО данные общекультурные компетенции должны быть сформированы предметами информационно-правового блока.

Принимая во внимание тот факт, что значительная часть Интернет-контента представлена на английском языке, становится очевидным, что иностранный язык является одним из инструментов для овладения постоянно изменяющимися данными. А значит, сфера высшего образования должна ставить своей задачей подготовить специалистов к работе с Интернет источниками в рамках своей профессиональной деятельности не только на родном, но и на иностранном языке.

Таким образом, предполагаемым результатом освоения содержания курса «Иностранный язык в сфере юриспруденции» может стать развитие уровня сформированной ранее (на предметах информационно-правового цикла) информационной компетентности студентов-юристов.

В связи с необходимостью определения исходного уровня информационной компетентности был проведён теоретический анализ терминов «информация» и «информационная компетентность».

На основе компаративного анализа 25 определений термина «информация», из разных областей знания, представленных в энциклопедических и толковых словарях, а также изучения разделов 4.4 «Характеристика профессиональной деятельности бакалавров» и 5.2 «Требования к результатам освоения основных образовательных программ бакалавриата», Компетентностно-ориентированного плана по направлению подготовки «Юриспруденция» [6], мы пришли к выводу о том, что под «информацией» мы имеем в виду «любые визуальные и аудиальные сведения (сообщения, данные) независимо от формы их представления (текстовая, графическая, комбинированная, электронная)». Применительно к профессиональной деятельности юриста, «информация» – это сведения (сообщения, данные) о:

- предметах (юридические термины, нормативные правовые акты, юридические документы, вещественные доказательства; заключение эксперта, обстоятельство (факт) преступления, юридические факты);
- явлениях социальной среды, правовых явлениях, правовых проблемах;
- событиях (преступления, правонарушения, коррупционное поведение);
- процессах (о профессиональной деятельности юриста: нормотворческая деятельность; правоприменительная и правоохранительная практики; юридические консультации).

Исследование работ по информационной компетентности студентов сформировало собственное представление о термине «информационная компетентность» студентов (Д. В. Голубин, О. В. Иванова, Э. Ф. Морковина, Ю. А. Плотоненко, И. В. Роберт, А. В. Хуторский и др.).

*Информационная компетентность будущего юриста* – профессионально значимая интегративная характеристика специалиста, позволяющая оперативно ориентироваться в информационном пространстве, эффективно выполнять действия в области поиска, оценки, использования и хранения полученной информации с помощью ИКТ в юридической практике.

На основе сложившегося представления об основных для данного исследования терминах была проведена первичная диагностика исходного уровня информационной компетентности студентов – будущих юристов. Для этого был использован метод анкетирования. Студенты 1 курса ответили на вопросы диагностического инструментария Морковиной Э. Ф. «Теоретическая готовность к информационной деятельности», «Отношение к информации» [4], а также авторских анкет «Исследование уровня информационной компетентности студентов» и «Иностранный язык в информационной деятельности юриста». Анализ ответов позволил констатировать следующее:

1. У подавляющего большинства студентов нет чёткого представления относительно таких понятий, как «информатизация», «база данных», «библиографический указатель», «информационная компетентность» и её умения. 23 % опрошенных вообще не стали отвечать на данные вопросы. 15 % – дали односложные ответы; (Пр.: Информатизация – это процесс; База данных – это список). Однако 93 % считают, что умения работы с информацией необходимы для профессиональной деятельности.
2. Самооценка уровня владения методами работы с информацией (по 5-ой шкале): получение – 4,04; хранение – 3,15; обработка – 3,32; передача – 2,81.
3. Относительно умений поиска информации в Интернете: 91 % респондентов используют для поиска только две системы поиска Яндекс и Гугл, хотя их список составляет не менее 10 систем. Далее, 52 % правильно пользуются поисковиком, но отрицательным моментом

является тот факт, что 43 % опрошенных считают, что для них нет значения, как искать информацию в Интернете, при очевидной занятости студентов. Также можно сделать вывод, что 57 % студентов неправильно осуществляют поиск информации, вследствие этого 70 % отмечают, что не всегда находят запрашиваемую информацию.

4. Касаясь отбора информации на сайтах – 62 % не знают, как определить, является ли информация на сайте обновлённой.

5. Вопросы, проверяющие умения размещать информацию в Интернете, показали, что 39 % студентов умеют размещать информацию в социальных сетях, для 22 % нет в этом необходимости, хотя в профессиональной деятельности юристов это является значимым и нужным умением. Лишь 17 % студентов указали, что владеют данными умениями.

6. Респонденты ответили на вопросы, связанные с умением пользоваться различными офисными приложениями, следующим образом: 100 % студентов – MicrosoftWord, 43 % – MicrosoftExcel, 30 % – MicrosoftPowerPoint. 7 % не умеют вообще.

7. Изучение значимости для студентов *иностранного языка в информационной деятельности юристов* показало, что лишь четверть опрошенных изучают ИЯ в вузе вынужденно (есть в расписании), остальные считают, что он пригодится в будущем в профессиональной деятельности («Считаю, что пригодится в будущем»). 43 % опрошенных полагают, что знание ИЯ поможет получить престижную профессию, 40 % общаться с иностранными гражданами (прогнозируют результат обучения). Положительным моментом является то, что студенты – будущие юристы осознают необходимость знаний ИЯ при работе с Интернет-сайтами в профессиональных целях (70 % уверены; 20 % видят возможным). 80 % респондентов хотели бы научиться пользоваться информацией зарубежных баз данных и экспертных систем, хотя ни один студент не пользуется ими в настоящий момент. Относительно использования информационных технологий на занятии по ИЯ, большинство студентов (80 %) считают, что это может положительным образом сказаться на мотивации изучения ИЯ, а также может послужить достижению практической цели (для расширения профессионального кругозора; работы с проектами на АЯ; изучения информационных технологий) – 45 % опрошенных. Таким образом, ответы студентов позволяют сделать вывод об осознании студентами значимости ИЯ для будущей профессии, а также о том, что они видят необходимым владение ИЯ при работе с интернет ресурсами в профессиональной деятельности.

Принципиальную значимость в виду предмета исследования представляло собой проведение пилотажного исследования информационных умений студентов – будущих юристов. Количество студентов, участвующих в эксперименте, составило 29 человек. Лексической базой студентов является пройденный материал (первичное ознакомление

студентов с терминологией юридического английского Units “WhatIsLaw”, “LegalProfessions”) [1]. Диагностика проводилась во время изучения темы “LegalProfessions”.

Для проведения пилотажного исследования информационных умений студентов на занятии по ИЯ было предложено выполнить ряд заданий, разработанных на основе структурно-содержательной характеристики информационной компетентности студентов – будущих юристов, предполагающих работу с текстовой, видео- и электронной информацией на родном и английском языках.

Анализ полученных результатов позволяет констатировать соответствие между реальными низкими информационными умениями студентов и выявленной в ходе анкетирования низкой самооценкой студентов умений хранения, обработки, передачи информации в Интернет.

На наш взгляд, дисциплина по выбору «Иностранный язык в сфере юриспруденции» обладает достаточным образовательным ресурсом для развития информационной компетентности, в связи с:

- информационной насыщенностью английской культуры (тексты на английском языке (АЯ), в том числе Интернет-сайты на АЯ, являются источником профессиональной информации);
- возможностью осуществлять поиск, отбор информации в сети Интернет в процессе образовательной деятельности;
- возможностью применения информационных умений (поиск, отбор, информации в сети Интернет; поиск, отбор, использование и хранение текстовой), сформированных посредством дисциплин информационно-правового блока, в процессе образовательной деятельности (с целью формирования у будущих специалистов деятельностной позиции в процессе обучения [3]);
- временными ресурсами дисциплины в 3 и 4 семестрах: трудоёмкость дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» – 4 зачётных единицы («Информационные технологии в юридической деятельности» – 2 зачётных единицы) [6], которые дают возможность применить информационные умения, сформированные посредством дисциплин информационно-правового блока, в процессе изучения иностранного языка, и тем самым не дать студентам утратить уже приобретённые компетенции на последующих курсах;
- возможностью переноса умений из одной речевой среды в другую [2].

Таким образом, актуализируется необходимость ориентирования обучения студентов – будущих юристов на информационную составляющую, что требует пересмотра содержания курса «Иностранный язык в сфере юриспруденции» (английский язык).

Под «содержанием» мы понимаем тексты, содержащие речевой материал [2] (в данном исследовании – информацию по юридической тематике).

Для отбора тематического содержания курса «Иностранный язык в сфере юриспруденции» (английский) был осуществлён анализ предметов профессионального блока, которые изучаются на 2 и 3 курсах. Согласно Компетентностно-ориентированному учебному плану, в 4 и 5 семестрах студенты изучают следующие дисциплины: Гражданское право, Гражданский процесс, Уголовное право, Уголовный процесс, Семейное право [6].

В итоге, основу курса составил раздел «Семейное право», что обусловлено следующим:

- жизненный опыт студента-юриста как субъекта образовательной деятельности представляет собой опыт жизни в семье, включающий проблемы и их решение, опыт общения со сверстниками, взрослыми и детьми. То есть в процессе своей образовательной деятельности будет осуществлён удачный переход от социальной среды в юридическую практику, что, по нашему мнению, способствует преодолению «страха» «встречи» со сложным содержанием юридической тематики, созданию ситуации успеха, что значимо для обращения внимания и усилий студента не на содержание, а на «деятельность» (поиск информации в Интернете, её отбор, переработка и передача – представление в письменном виде);
- мотивом образовательной деятельности студента – будущего юриста (как показало анкетирование) является профессиональный интерес (пополнение теоретических знаний). То есть введение в основы Семейного права (до появления соответствующей дисциплины на родном языке) через тексты на АЯ актуализирует данный мотив.

Была разработана рабочая программа дисциплины по выбору «Иностранный язык в сфере юриспруденции» (2 курс, 4 семестр).

В программу курса вошли аутентичные тексты на иностранном языке по профессиональной проблематике (Семейное право), справочные материалы: on-line энциклопедии, двуязычные, одноязычные словари.

Отбор текстов проводился в рамках трёх стилей речи: публицистический, научный и официально-деловой.

В качестве содержания учебного курса были выбраны тексты публицистического стиля следующих жанров: интервью (Пр. «Legal careers. A Family law attorney»); хроника (Пр. «Family Law Attorney - The End Of A Love Story»); репортаж (Пр. «Australian mother gets child custody in Northern Ireland legal battle»); аналитический репортаж (Пр. «I do»); аналитический репортаж с элементами интервью (Пр. «Small World, Big Problem: Divorces Involving Dual Citizenship»); репортаж с элементами хроники (Пр. «Supreme Court rules in favor of pre-nuptial

agreement»); статья (Пр. «Prenuptial Agreements in England», «Joint Custody Child Support»); юридический комментарий (Пр. «MarriageasaConstitutionalright?»).

На наш взгляд, тексты публицистического стиля обладают достаточным образовательным потенциалом для развития информационной компетентности студентов – будущих юристов вследствие следующих особенностей:

- двойственная функция публицистического стиля (наличие социальной оценочности и эмоциональности речи наряду с документальностью, фактологичностью, официальностью изложения) позволяет овладеть умением отличать «информацию» от суждения [5];
- жизненный опыт студентов, будущих юристов, включает опыт обсуждения со сверстниками текстов публицистического стиля, таких, как статья, репортаж, интервью, обзор;
- лингвистические особенности данного стиля речи представляют собой особую ценность для развития иноязычной компетентности студентов: использование специальной терминологии и эмоционально окрашенной лексики, сочетание стандартных и экспрессивных средств языка, использование и абстрактной, и конкретной лексики; грамматические особенности (преимущественное употребление настоящего времени глагола для сообщений о событиях, запланированных на будущее, прошедшего времени для сообщений о происшедшем, использование производных предлогов, характерных для языка юридических документов и т.д.) [5].

Жанры научного стиля (Пр. энциклопедические статьи «Marriageandfamily», «Typesofmarriages») обладают информативной насыщенностью по юридической тематике, объективностью изложения, отсутствием образности и эмоциональности [5].

Жанры официально-делового стиля (Пр. нормативно-правовой акт «CALIFORNIAFAMILYCODE. SECTION 1610-1614») отличаются краткостью и компактностью изложения официального материала, а также точностью и определенностью формулировок, однозначностью терминов (в данном исследовании – юридических), что особенно важно для студентов, будущих юристов, в виду их будущей профессиональной деятельности, связанной с работой с документами.

В основу отбора текстов легло наличие концепта «информация». Это сделано с тем, чтобы в своей образовательной деятельности студент научился искать и отбирать информацию, а не суждения или оценочные мнения, что является значимым для профессиональной деятельности юриста.

В заключение, педагогическая технология развития информационной компетентности на занятиях учебного курса «Иностранный язык в сфере юриспруденции» (английский) будет представлена в последующих материалах.

## Список литературы

1. Агеева М. Г., Мубаракова И. Ю. What is Law? English in Legal Context: Учебно-практическое пособие по английскому языку для студентов юридических специальностей. – Ижевск: Детектив-информ, 2007. – 103 с.
2. Ворожцова И. Б. Личностно-деятельностная модель обучения иностранному языку. – Ижевск: Издательский дом «Удмуртский университет», 2000. – 344 с.
3. Компетентностный подход в педагогическом образовании: коллективная монография [Текст] / Под ред. проф. В. А. Козырева и проф. Н. Ф. Радиновой. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2004. – 392 с.
4. Морковина Э. Ф. Развитие информационной компетентности студента в образовательном процессе: дис. ... канд. пед. наук. – Оренбург, 2005. – 212 с.
5. Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Под ред. М. Н. Кожинной. – М.: Флинта; Наука, 2003. – 696 с.
6. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 030900 Юриспруденция (квалификация (степень) «Бакалавр»)/Министерство образования и науки РФ [Электронный ресурс]. – URL:<http://www.garant.ru/products/ipo/prime/doc/98430/> (дата обращения: 10.03.2013).

### Рецензенты:

Ворожцова Ирина Борисовна, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры русского языка, теоретической и прикладной лингвистики филологического факультета Удмуртского государственного университета, г. Ижевск.

Ерофеева Нина Юрьевна, доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры педагогики и педагогической психологии Института педагогики, психологии и социальных технологий Удмуртского государственного университета, г. Ижевск.